

高职高专专业英语教材
财经岗位英语培训教材

财经 岗位英语

智 瑾 主 编
李云轩 李大军 副主编

**FINANCIAL
ENGLISH
FOR
VACATIONAL
TRAINING**



清华大学出版社

高职高专专业英语教材

财经岗位英语培训教材

**FINANCIAL ENGLISH
FOR VACATIONAL TRAINING**

财经岗位英语

智 瑾 主 编

李云轩 李大军 副主编

清华大学出版社
北 京

内 容 简 介

紧密结合行业特点加强专业英语教学,既是我国改革开放和加入 WTO 的需要,又是学生毕业后上岗就业的需要。本书针对高职高专财经类专业的教学特点和相关行业企业用人的实际要求而编写,包括金融理财、保险营销、实用会计三部分,涉及银行业务、金融投资、保险营销、会计核算、簿记工作等内容。全书采取词汇组、对话、阅读、实操练习和译文组合的写法,注重系统化、集成化、规范化及通用性,强调理论适中,注重应用与实用,贴近就业岗位,突出口语表达和书面读写实操能力的提高。

本教材既适用于高职高专金融、保险、会计等财经类专业的教学,又可用于大中专院校经济管理类专业专业的专业英语课程,也可用于相关行业企业员工的岗位培训,还适用于广大社会人员自学阅读。

版权所有,翻印必究。举报电话:010-62782989 13501256678 13801310933

本书封面贴有清华大学出版社防伪标签,无标签者不得销售。

本书防伪标签采用特殊防伪技术,用户可通过在图案表面涂抹清水,图案消失,水干后图案复现;或将表面膜揭下,放在白纸上用彩笔涂抹,图案在白纸上再现的方法识别真伪。

图书在版编目(CIP)数据

财经岗位英语/智瑾主编,李云轩、李大军副主编. —北京:清华大学出版社,2005.9

ISBN 7-302-11347-5

I. ①财… II. ①智…②李…③李… III. 经济-英语-高等学校:技术学校-教材 IV. H31

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 075664 号

出 版 者: 清华大学出版社

<http://www.tup.com.cn>

社 总 机: 010-62770175

地 址: 北京清华大学学研大厦

邮 编: 100084

客 户 服 务: 010-62776969

责任编辑: 徐培忠

印 刷 者: 北京市清园胶印厂

装 订 者: 三河市新茂装订有限公司

发 行 者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 140 × 203 印 张: 12.875 字 数: 297 千字

版 次: 2005 年 9 月第 1 版 2005 年 9 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-11347-5/H · 674

印 数: 1 ~ 4000

定 价: 23.00 元

编 委 会

主 任：牟惟仲

副主任：王纪平 吴江江 徐增忠 张建国 孙桂华

孟庆生 宁雪娟 李大军

编 委：宋承德 张昌连 冀俊杰 仲万生 王 新

孟震彪 刘长鑫 林 亚 李贵保 徐 军

白文祥 冯仁华 栾茂茹 周 平 卫停战

孟乃奇 马爱杰 付绪昌 张国英 王伟光

李书胜 孙淑凤 阙晓芒 高光敏 盛定宇

孟繁昌 韩凤莲 周 宠 米小琴 李 洁

延 静 王 凯 孟建华 宋常桐 智 瑾

周 晓 董 铁 王桂霞 邵海峡

专家组：李大军 荆众希 蔺 涛 杨学军 林 立

秘书长：李大军

前 言

我国加速改革开放、特别是在我国加入 WTO 后,国内市场正全面对外开放,国家经济正在迅速与世界经济融为一体,随之而来的是外资企业的大量涌入和中外合资企业数量的不断增加。紧密结合行业特点加强专业英语学习,既是国家经济建设发展形势变化对人才素质提出的新要求,又是学生毕业之后就业上岗的迫切需要,能够熟练地掌握一种或多种外语并能实际应用于业务工作中,已成为现代化、国际化、技能型人才必备的能力之一。由于我国英语教育起步较晚,相当数量财经从业人员的专业英语水平很难适应实际工作的需要,急需进修提高。本书涉及当前财经活动中最频繁、最热点的内容,知识领域广泛,是进行财经类专业英语普及教育与岗位培训非常适用的教材。

本书针对高职高专财经专业课程的教学要求和学生特点,以及相关行业企业用人与实际业务处理的要求,采取了系统、集成、实用的写法。全书理论适中、注重应用、结合业务贴近岗位工作,具有较强的操作性,力争双向提高学生的口语表达和阅读能力,并与实际应用紧密结合,使学生真正做到学以致用、学有所获。

本教材共分 3 篇,包括金融理财、保险营销、实用会计。其中金融理财重点涉及银行业务、金融市场及金融投资等内容;保险营销重点是情景和保险险种介绍、面向客户的保险销售口语,以及业务常用词汇词语等内容;会计部分重点涉及簿记工作、会计要素核算和会计报表的编制等内容。各部分均由若干对话引出专业知识和常用句型,

随后以英文阅读的形式重现专业岗位的基本技能。每篇各章均由 6 个环节组成: Key Words and Expressions (精要词汇)、Dialogues (对话)、Reading (阅读)、Notes (语法注释)、Practical Exercises (实操练习)、Answers to Exercises (练习答案)。

本书在内容编排上以对话、阅读为主, 对话交流作为特色贯穿于全书, 在各章节对话之后都安排有短小、精练的专业阅读, 有利于提高学生的读书能力。为了弥补英语学习中“只学不用”的缺陷, 在各个章节之后均配有实用习题, 要求进行有针对性、配合专业和实际工作业务的强化口语练习。本书另一个突出特点是同步的译文排版, 即在每章节对话和阅读部分的同页右侧配以中文解释, 不仅有利于读者提高学习效率, 还降低了学习难度, 同时也为广大自学人士提供了便利。

由于本书具有通用性, 因此适合作为高职高专院校与大专院校经济类、管理类等各学科专业英语的教学用书, 也适用于银行、保险、财会等财经岗位员工提高专业英语水平及相关职业英语的培训, 还适用于广大社会人员自学阅读。

本教材由李大军秘书长进行总体方案策划, 智瑾主编并统稿, 李云轩、李大军为副主编, 著名外语教育专家王琛明教授对全书进行了审定。参加编写的人员有: 李云轩 (第一篇)、肖桐燕 (第二篇)、智瑾 (第三篇) 和李大军 (附录)。

本书在编写过程中, 翻阅参考和收集了大量国内外有关金融英语、保险英语和财会英语的书刊资料, 集情景对话、典型案例、实务操作于一体, 力图使读者在阅读时能够快速、全面、集中地掌握财经岗位英语的精华。希望本书的出版能够有

前 言

效地帮助广大财经岗位从业人员提高专业英语口语、书面翻译和写作的运用能力，促进我国财经专业人员英语的普及和应用。由于时间紧、作者水平有限，在教材编写过程中难免存在不足之处，诚恳地请各位专家和广大读者就教材中存在的问题给予指正。

编 者

2005 年 2 月

FINANCIAL ENGLISH FOR VACATIONAL TRAINING

CONTENTS

PART I FINANCIAL BUSINESS

UNIT 1	AT THE INQUIRY DESK	(4)
UNIT 2	OPEN A NEW ACCOUNT	(15)
UNIT 3	OPEN A DEPSITE ACCOUNT	(35)
UNIT 4	LOAN	(51)
UNIT 5	MONEY EXCHANGE	(79)

PART II MARKETING OF INSURANCE

UNIT 1	THE BASIS OF INSURANCE	(99)
UNIT 2	INSURANCE POLICY	(118)
UNIT 3	LIFE AND HEALTH INSURANCE	(139)
UNIT 4	PROPERTY INSURANCE	(157)
UNIT 5	REINSURANCE AND CREDIT INSURANCE	(182)

PART III PRACTICAL ACCOUNTING

UNIT 1	OVERVIEW OF ACCOUNTING	(211)
UNIT 2	REVENUES AND EXPENSES	(256)
UNIT 3	ASSETS AND LIABILITIES	(280)

UNIT 4 OWNER'S EQUITY OF PARTNERSHIP AND CORPORATION	(327)
---	--------------

UNIT 5 THE BASIC FINANCIAL STATEMENTS	(351)
--	--------------

APPENDIX I	(376)
-------------------------	--------------

Interview English

APPENDIX II	(385)
--------------------------	--------------

Business Everyday English in Foreign Company

PART I FINANCIAL BUSINESS

UNIT 1 AT THE INQUIRY DESK

- Key Words and Expressions
- Dialogues
- Reading
 Bank Services I
- Notes
- Practical Exercises
- Answers to Exercises

UNIT 2 OPEN A NEW ACCOUNT

- Key Words and Expressions
- Dialogues
 1. Open a Deposit Account
 2. Open a Special Account
 3. Open a Checking Account for a Company
 4. About a Current Account
- Reading
 Bank Services II
- Notes
- Practical Exercises
- Answers to Exercises

UNIT 3 OPEN A DEPOSITE ACCOUNT

- Key Words and Expressions

- Dialogues
 1. Opening a Current Savings Account
 2. Opening a Fixed Deposit Account
 3. Opening a Foreign Currency Deposit Account
 4. Handle Special Savings Plans
- Reading

Types of Deposits
- Notes
- Practical Exercises
- Answers to Exercises

UNIT 4 LOAN

- Key Words and Expressions
- Dialogues
 1. Personal Consumption Loan
 2. A Foreign Exchange Loan
 3. International Syndicated Loan
 4. Mortgage Loan
- Reading

Loan
- Notes
- Practical Exercises
- Answers to Exercises

UNIT 5 MONEY EXCHANGE

- Key Words and Expressions
- Dialogues

PART I FINANCIAL BUSINESS

1. Asking for exchange foreign currency
 2. Asking for foreign currency exchange rate
 3. Exchanging US dollars
 4. Exchanging Hong Kong dollars
- Reading
The Exchange Rate
 - Notes
 - Practical Exercises
 - Answers to Exercises

UNIT 1 AT THE INQUIRY DESK

KEY WORDS AND EXPRESSIONS

available *adj.* 可利用的, 能用到的

counter *n.* 柜台

check *n.* 支票

complex *adj.* 复杂的, 综合的

customer *n.* 消费者

deposit *n.* 存款

v. 存放, 储蓄

expense *n.* 费用, 开支; 损失

insure *v.* 确保; 给……上保险

interest *n.* 利息 (*pl.*)

loss *n.* 损失, 遗失

numerous *adj.* 众多的, 无数的

open *v.* 开立, 开具; 公开

offer *v.* 提供, 贡献, 出价

passbook *n.* 存折

rob *v.* 抢夺, 抢劫, 剥夺

secure *adj.* 安全的

v. 保护

save *v.* 保存, 保留; 储蓄

a small amount of 一小笔

a large sum of 一大笔

embark on 开始; 从事
business venture 商业公司
be afraid of 害怕, 恐怕
on the one hand... , on the other hand
一方面……, 另一方面……
pay the bill 支付账单
savings and checking accounts 储蓄与存款账户
such as 例如; 像……一样的
withdraw money 提款
depend on 依靠, 依赖
in addition to 除……之外
have sth. to do with 与……有关系
keep... on hand 在手头保留

DIALOGUES

对 话

1. Opening conversation

A: Good morning, Mr. Li.

B: Good morning, Miss Yang.

A: What can I do for you?

B: Where is the Deposit Section,
please?

A: This way, please.

B: Thank you.

A: You are welcome, sir.

2. Asking for change

A: Excuse me, could you tell me

1. 开场白

A: 早上好, 李先生。

B: 早上好, 杨小姐。

A: 能为您效劳吗?

B: 请问存款处在哪?

A: 这边请。

B: 谢谢。

A: 不客气, 先生。

2. 询问兑换

A: 劳驾, 您能告诉我哪

where to change some US
dollars into RMB?

里能把美元兑换成人民币吗?

B: Please go to counter No. 8.

B: 请去第八窗口。

A: Thank you.

A: 谢谢。

B: Not at all.

B: 不客气。

3. Asking for sending money

3. 询问汇款

A: Where can I send money to
Australia?

A: 在哪儿可以将钱寄往
澳大利亚?

B: Sorry, beg your pardon, please?

B: 对不起, 我没听清。

A: I want to send some money to
Australia. What shall I do?

A: 我想寄一些钱到澳大利
亚。该怎么做?

B: Please go to the Foreign Remi-
ttance Section, sir. It's counter
No. 6.

B: 请去国外汇款处, 先
生。在 6 号柜台。

A: Thank you.

A: 谢谢。

B: My pleasure, sir.

B: 不客气。

4. Asking for the exchange rate

4. 询问外汇汇率

A: Anything I can do for you?

A: 能为您效劳吗?

B: Yes, could you tell me where
to get the exchange rate for
New Zealand dollars to HK
dollars?

B: 是的。您能告诉我怎
样能知道新西兰元和
港元之间的汇率吗?

A: Sure. In fact, you can look at
the Electronic Rate Board over
there.

A: 当然。事实上, 您可
以看那边的电子汇
率牌。

B: I see, thank you very much.

B: 明白了, 多谢。

READING

阅 读

Bank services I

In China, almost everyone has something to do with banking services. Daily activities such as purchasing what we need, embarking on a business venture, traveling, and so on, depend on the use of money.

The kind of savings and checking accounts available in China are numerous and complex. Besides Bank of China, Communication Bank, Agricultural Bank, Industrial and Commercial Bank, Construction Bank also have many, many more offices in a city or town, and that makes banking easier for you.

On the one hand, people can deposit their money through opening savings account; on the

银行服务 (一)

在中国,几乎人人都与银行的业务有着或多或少的联系。购买生活必需品、开办公司、旅游,凡此种日常活动都要用到货币。

储蓄与存款账户的种类在中国繁多且十分复杂。除中国银行外,交通银行、农业银行、工商银行、建设银行在城乡也都设立了越来越多的机构,使得人们享受银行服务益发便利。

一方面,人们可以通过在银行开立储蓄账户来存款;一方面,如果人们需要钱支付日

other hand, if they need money for everyday expenses or to pay their bill, they withdraw money from banks by the use of checks or passbooks. For those who find it unnecessary to keep a large sum of money on hand and are afraid of being robbed by leaving it at home, keeping their money in bank is the best and most secure way to save it. In addition to earning a small amount of interests, the money saved in the bank is insured against a loss of any kind. People say that banks offer more than banking services to their customers.

常生活开销或支付账单,也可以开立支票或使用存折从银行提款。对于那些没有必要在手头保留大量现金并害怕钱放在家中会被抢劫的人而言,把钱存在银行是最好的也是最安全的保存方法。除了获得小额利息之外,存在银行里的钱保证不会遭受到任何损失。人们说,银行向其客户提供的不仅仅是金融服务。

NOTES

1. 常用道谢用语

- (1) Thank you very much.
- (2) Thanks a lot.
- (3) It's very kind of you.